

EFFE-On – Corpus Online de Escrita e Fala

Alves, I.; Costa, P.; Lourenço-Gomes, M. C.; Rodrigues, C. (aprovado para publicação em Dezembro 2015, Saber & Educar, Escola Superior de Educação Paula Frassinetti) e-ISSN 1647-2144.

Resumo: Neste artigo, apresentamos o funcionamento de um novo *corpus* de escrita e fala de crianças (Português LM) nos primeiros anos da escolaridade: a EFFE-On. O seu conteúdo está disponível *online* para pesquisas, dirigindo-se, principalmente, a professores, linguistas e terapeutas da fala. A EFFE-On foi desenvolvida no âmbito do projeto *Escreves como Falas - Falas como Escreves?* no Centro de Linguística da Universidade de Lisboa (CLUL). Entre outras aplicações, o *corpus* permite identificar formas ortográficas não-convencionais (FN-Cs); comparar ortografias não convencionais com as suas respetivas pronúncias; auxiliar o desenvolvimento e a adequação de materiais pedagógicos e terapêuticos; examinar aspetos fonológicos, morfológicos, sintáticos, discursivos, entre outros relativos ao texto produzido pela criança.

Palavras-chave: *corpus* online, ortografia, Educação, Linguística

Résumé: Dans cet article, nous voulons présenter le fonctionnement d'un nouveau corpus de la langue écrite et de la langue parlée d'enfants (Portugais LM) aux premières années de scolarité: EFFE-On. Son contenu est disponible sur l'internet, destiné, essentiellement, aux enseignants, aux linguistes et aux orthophonistes. Le EFFE-On a été développé dans le cadre du projet "Écrivez-vous comme vous parlez - Parlez-vous comme vous écrivez?" au Centre de Linguistique de L'Université de Lisbonne. Parmi d'autres applications, le corpus permet: identifier orthographes non conventionnelles; comparer orthographes non conventionnelles avec leurs prononciations respectives; favoriser le développement et l'adaptation des matériels éducatifs et thérapeutiques; examiner des aspects phonologiques, morphologiques, syntaxiques, discursifs et d'autres concernant le texte produit par l'enfant.

Mots-clés: en ligne *corpus*, l'orthographe, l'Education, Linguistique

Abstract: In this article, we present a new corpus of writing and speech of children (Portuguese L1) in the early years of schooling: EFFE-On. Its content is available online for research, addressing mainly teachers, linguists and speech therapists. The EFFE-On was developed within the project "Do you write as you speak - Do you speak

as you write?" in the Linguistic Centre of the University of Lisbon. Among other applications, the corpus enables: the identification of unconventional spellings; the comparison of unconventional spellings and their corresponding pronunciations; the assistance of the development and adaptation of educational and therapeutic materials; the study of phonological, morphological, syntactic, discursive and other aspects related to the text produced by children.

Keywords: *corpus* online, spelling, Education, Linguistics

Sumario: En este artículo, presentamos el funcionamiento de un nuevo *corpus* de escritura y lenguaje infantil (con portugués como lengua materna) en los primeros años de escolaridad: EFFE-On. Su contenido puede ser consultado on-line y se dirige, principalmente, a profesores, lingüistas y terapeutas del lenguaje. EFFE-On fue desarrollado en el ámbito del proyecto "*Escreves como falas - falas como escreves?*" ("Escribes como Hablas-Hablas como Escribes?") en el *Centro de Linguística* de la Universidad de Lisboa. Entre otras aplicaciones, el corpus permite identificar formas ortográficas no convencionales, comparar ortografía no tradicional con sus respectivas pronunciaciões; ayudar en el desarrollo y adaptación de materiales pedagógicos y terapéuticos; examinando aspectos fonológicos, morfológicos, sintácticos y discursivos, entre otros, relativos a los textos producidos por los niños.

Palabras clave: *corpus on-line*, ortografía, Educación, Linguística